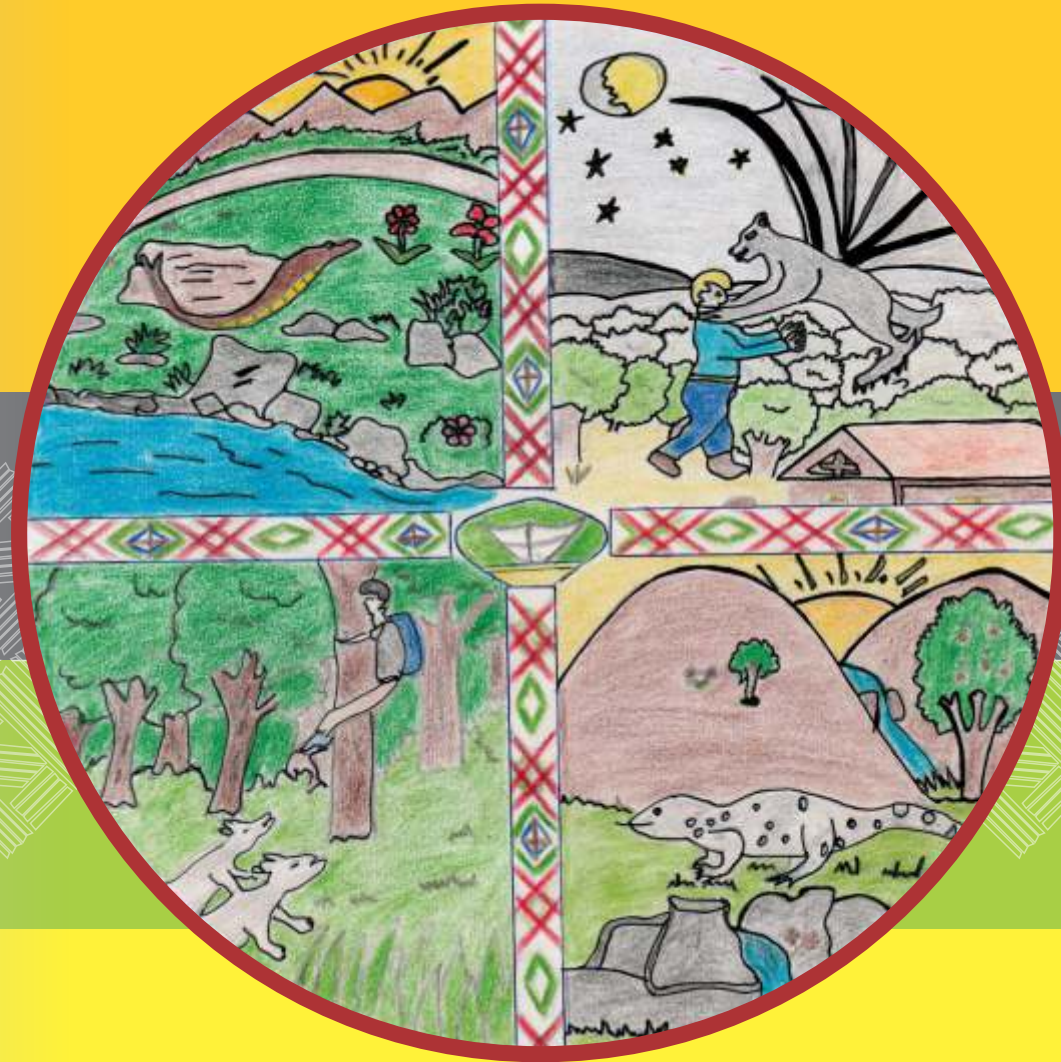


MYMBA ÑARÕNGUÉRA



APOIO:



ISBN: 978-85-8147-175-4



Comitê Editorial Cone Sul
Ação Saberes Indígenas na Escola

MYMBA ÑARÕNGUÉRA

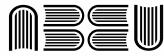


Comitê Editorial Cone Sul
Ação Saberes Indígenas na Escola

Equipe EdUFGD
Coordenação editorial: Rodrigo Garófallo Garcia
Divisão de administração e finanças: Givaldo Ramos da Silva Filho e Rafael Todescato Cavalheiro
Divisão de editoração: Brainer de Castro Lacerda,
Cynara Almeida Amaral, Maurício Lavarda do Nascimento,
Raquel Correia de Oliveira, Rosalina Dantas da Silva e Wanessa Gonçalves Silva
e-mail: editora@ufgd.edu.br

A presente obra foi aprovada de acordo com a
Resolução *Ad Referendum* do Conselho Editorial n. 03/2019, de 04/09/2019.

Conselho editorial:
Rodrigo Garófallo Garcia
Marcio Eduardo de Barros
Fabiano Coelho
Clandio Favarini Ruviano
Gicelma da Fonseca Chacarosqui Torchi
Rogério Silva Pereira
Eliane Souza de Carvalho

Editora filiada à

Associação Brasileira
das Editoras Universitárias

O conteúdo, a revisão textual e a normalização bibliográfica
deste livro são de responsabilidade de seus autores.
Revisão: Edina de Souza, Verônica Lovato Rossato e Teodora de Souza
Ilustração da capa: Uilian Gonçalves Sanches
Projeto gráfico, capa e diagramação: Inove Impressões
Impressão e acabamento: Seriema Indústria Gráfica e Editora Ltda.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP).

C733a Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes Indígenas na Escola
Mymba ñarônguéra / Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes
Indígenas na Escola. – Dourados, MS : Ed. Universidade Federal da
Grande Dourados, 2019.
56 p. : il. color. – (Coleção Saberes Indígenas na Escola).

Edição em língua Guarani.
ISBN 978-85-8147-175-4

1. Literatura infantojuvenil indígena (Brasil) - Contos. 2. Índios
Guarani Kaiowá - Literatura infantojuvenil - Contos. 3. Literatura
infantojuvenil brasileira - Escritores indígenas. 4. Índios da América do
Sul - Educação de filhos. 5. Índios Guarani Kaiowá - Usos e costumes.
6. Etnografia. 7. Mito terena. I. Título. II. Série.

CDD 23. ed.- 808.899282
028.5

Ficha catalográfica elaborada pela Biblioteca Central – UFGD

©Todos os direitos reservados. Permitida a publicação parcial desde que citada a fonte.

JECHUKAPY

Ore mbo'ehara kuéra Amambai pegua romoi ñe'ẽ
haipyre ta'anga reheve mitãnguéra mbo'epy ndive.
Roheja mbo'ehárape omba'apokuaa haña
mitãnguéra ndive, omoñe'ẽ haña ko'áva tembiaporã
kuatiäre.

Ko kuatia ñe'ẽ oñemoĩ ñanemandu'ami haña
ñande ypykuéra mba'éichapa ojeguereko ko'áva
mymba kuéra pa'ũme. Ñanderu ha Ñandesy
tembikuaauka rupi arandu marangatu rupive jeiko
hague.

Ko'áva iporã jaikuaauka umi te'yi kuérape.

TECHAUKAHA

TARAGUI RUSU.....	07
TEJU JAGUA.....	12
MBOPI KARU.....	23
GUIRÕ.....	28
ÑAKYRÃMBÓI.....	40
A OBRA MYMBA ÑARÕNGUÉRA.....	56

TARAGUI RUSU

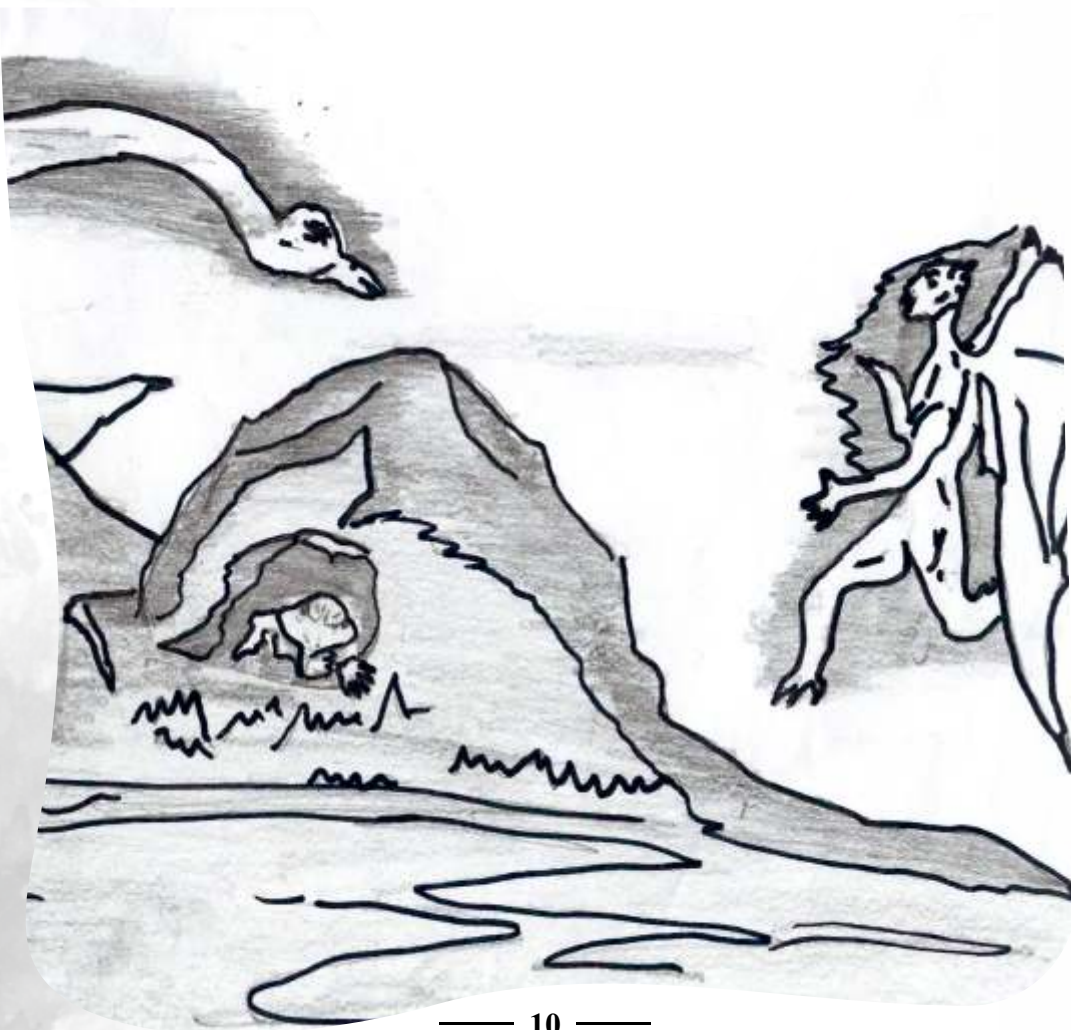


**TARAGUI RUSU PETEĨ MYMBA VAI
OIKÓVA YVYATY GUASU KUÁRE HA IKATU
AVE OIKO ITAKUÁRE.**



**HA'E PETEĨ MYMBA TUICHA
OGUEREKO MOKÕI TÉRA: MBÓI JAGUA
HA AMBERE GUASU.**

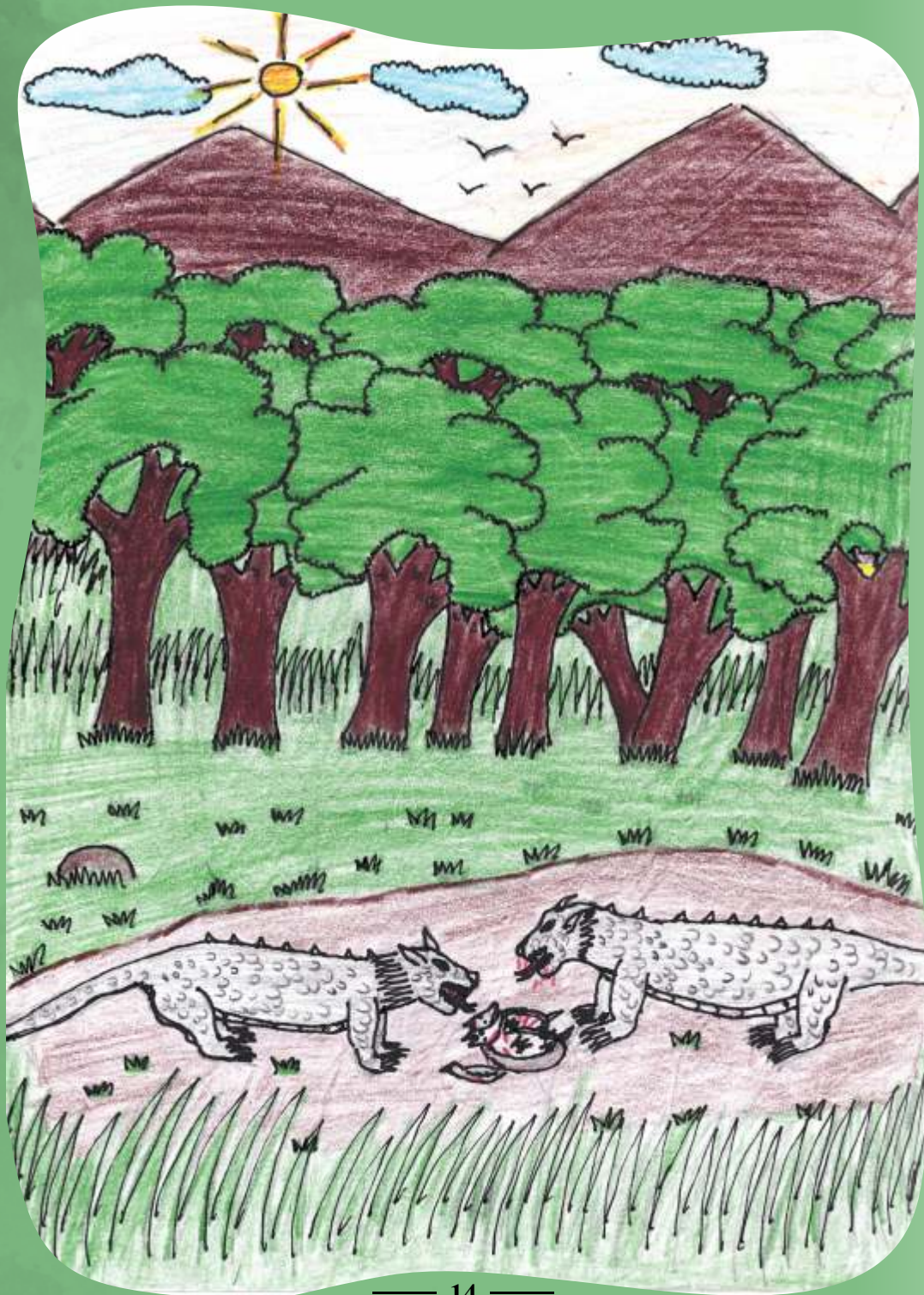




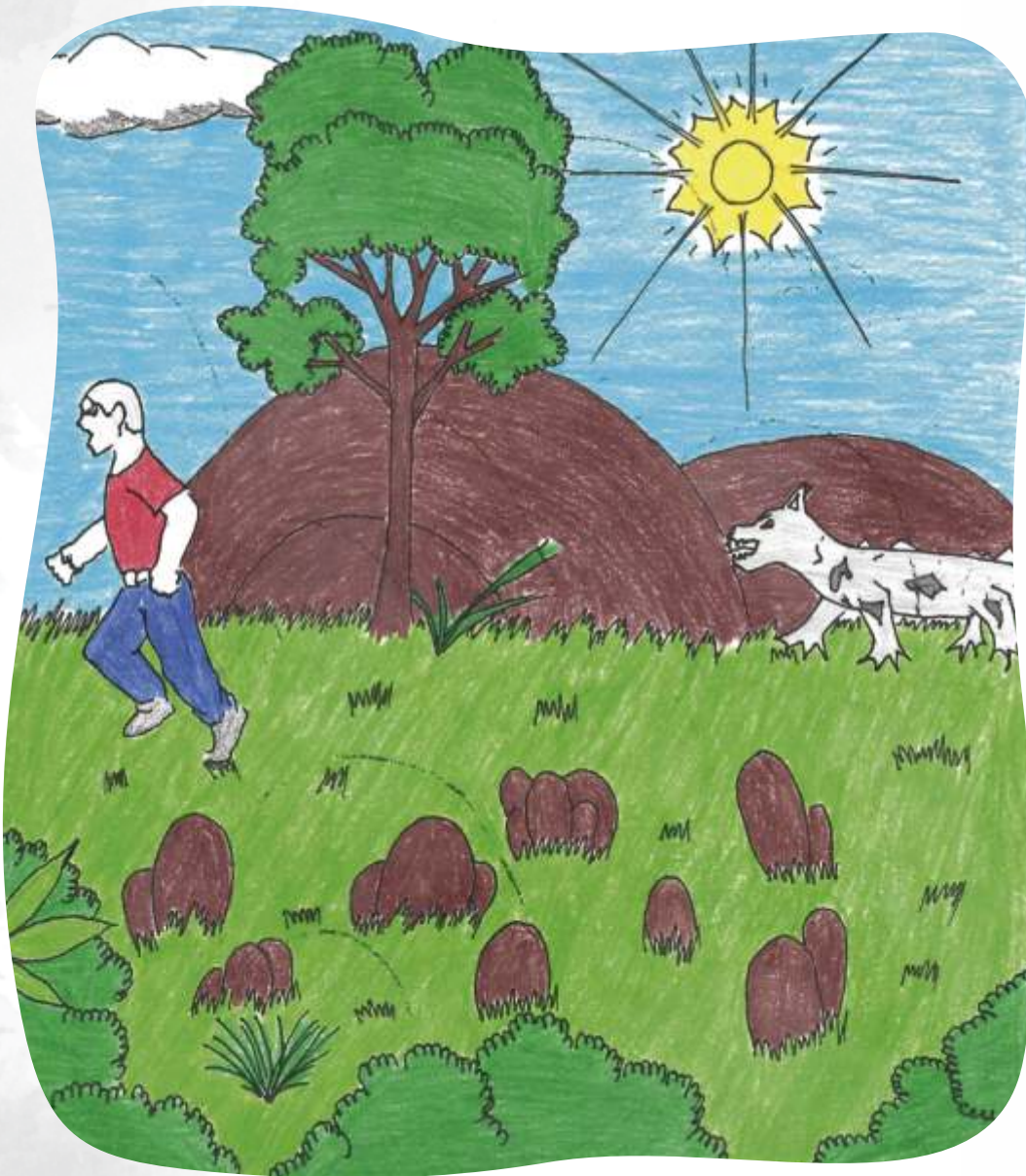
**HA'E OSÊ KUARAHY OJE'O JAVE UMI
AMBUE MYMBA KUÉRA GUARUJE, MBOPI
KARU HA AMBUEVÉVA NDIVE.**

TEJU JAGUA

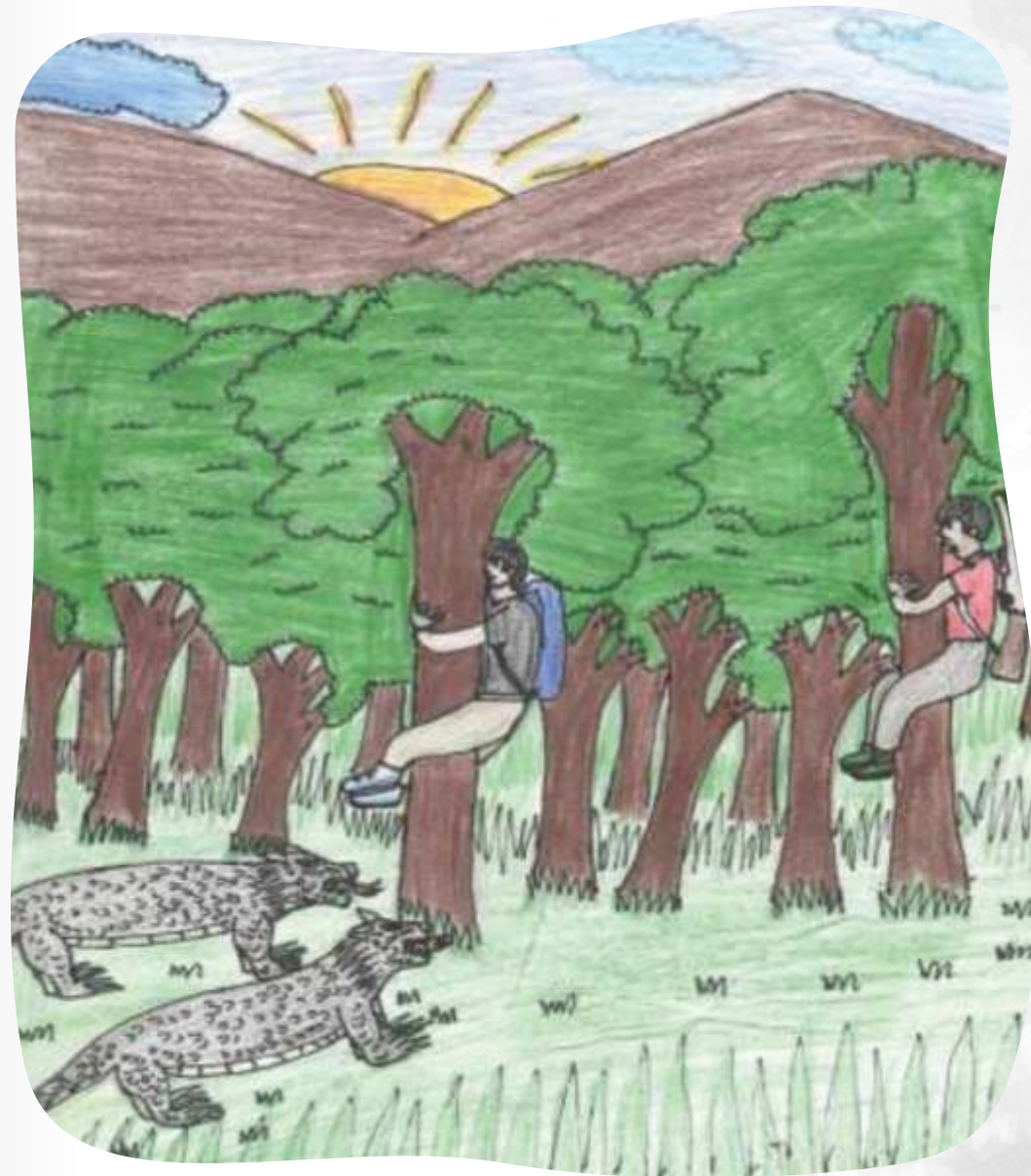




**TEJU JAGUA OGUEREKO TEJU RETE HA
IÑAKÃ JAGUÁICHA. HA'E IPIRE SYIHŨ
OVERAITE PE IJAPE HA IRUNDY IPY.**



**HA'E OHECHÁRAMO MAYMÁVAPE
OMOÑA OITY OISU'U HAĞUA.**



**UPÉVA MYMBA POCHY REJOHÚRAMO
REJEPOREKA HÁRUPI, IKATU REÑANI
CHUGUI. NEMOÑÁRAMO KATU
REJUPIARÃ YVYRA OÑEMBO'Y
PORÃVARE.**



**UPÉA KATU NDE AVERIÁRAMO
NAMOMBYRÝI REHO HA RE'ÁMA. HA'ETE
JEVÝNTE AVEI GUIRÕ.**

HA'E NDAHA'ÉI MYMBA JE'UPY.



MBOPI KARU



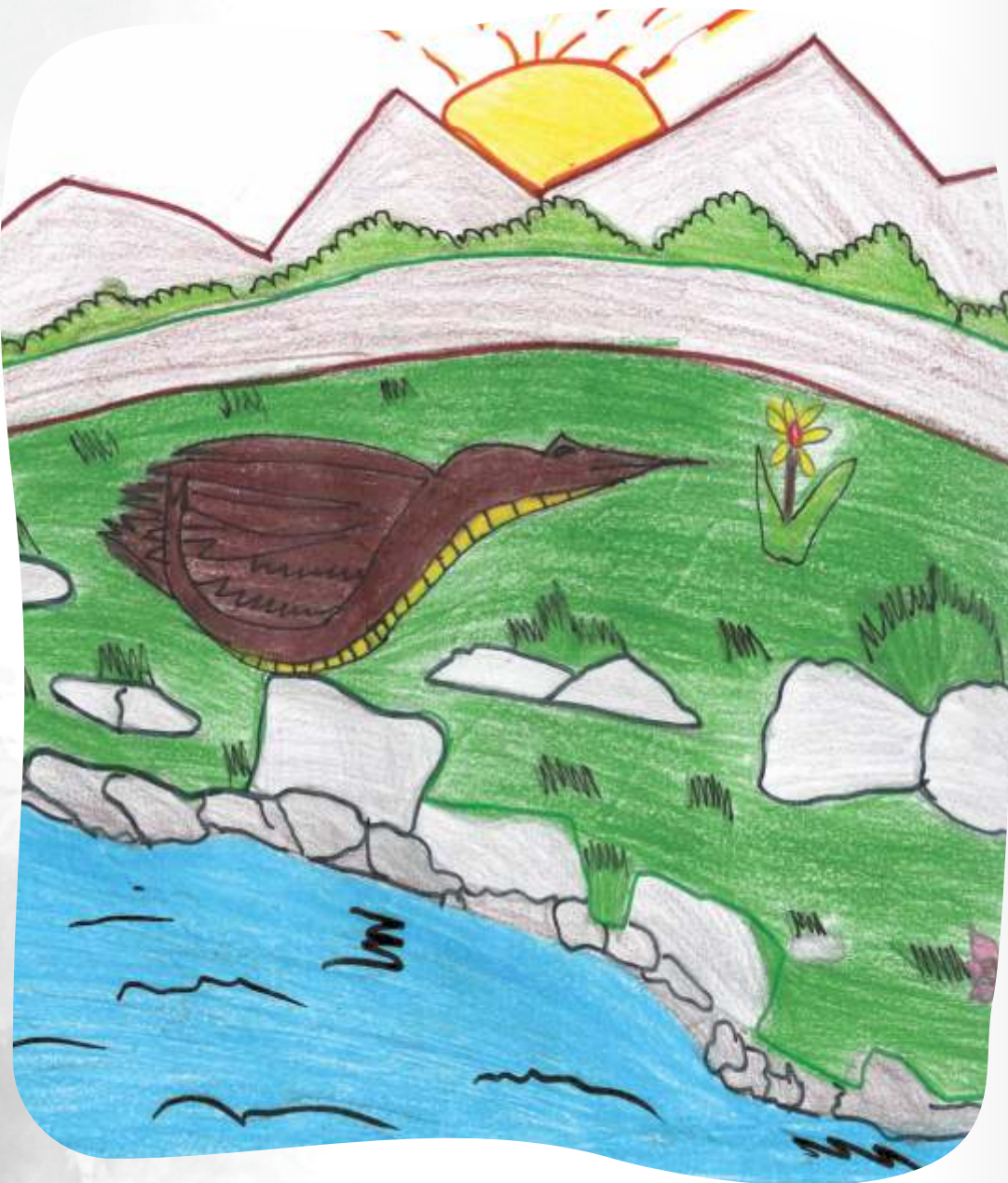
**MBOPI KARU YMA OIKO YVÝPE HA
UPÉI OHO OÑEÑONGATU YVÁYPE. KO
MYMBA NDAIKATÚI OJEJUKA. HA'E PETEĨ
MYMBA IPEPÓVA TUICHA, NDAIPÓRI
IJOJAH. HA'ETE VOI "DRAGÃO" CHA.**

**HA'E OGUEJY KUARAHY OJE'O JAVE
OKARU HAĞUA YVYPÓRARE. MBOPI
KARU OU JEVÝRAMO, MAYMÁVA
KUÉRAPE NAIPORÃMO'ÃI.**





GUIRÕ



ĞUIRÕ HA'E PETEĨ MBÓI MBYKY, HUGUÁI RAKAMBÝVA, ITĨ RAKUA HA IPOPÍA RASÝVA.



**OIKO YSYRY OĨVA YVYTÝRE, TÉRÃ ITA
ATY GUASU KÓTARE. HA'E OIKOHÁPE
IKUÁRAJERE IPOTĨMBAITE.**



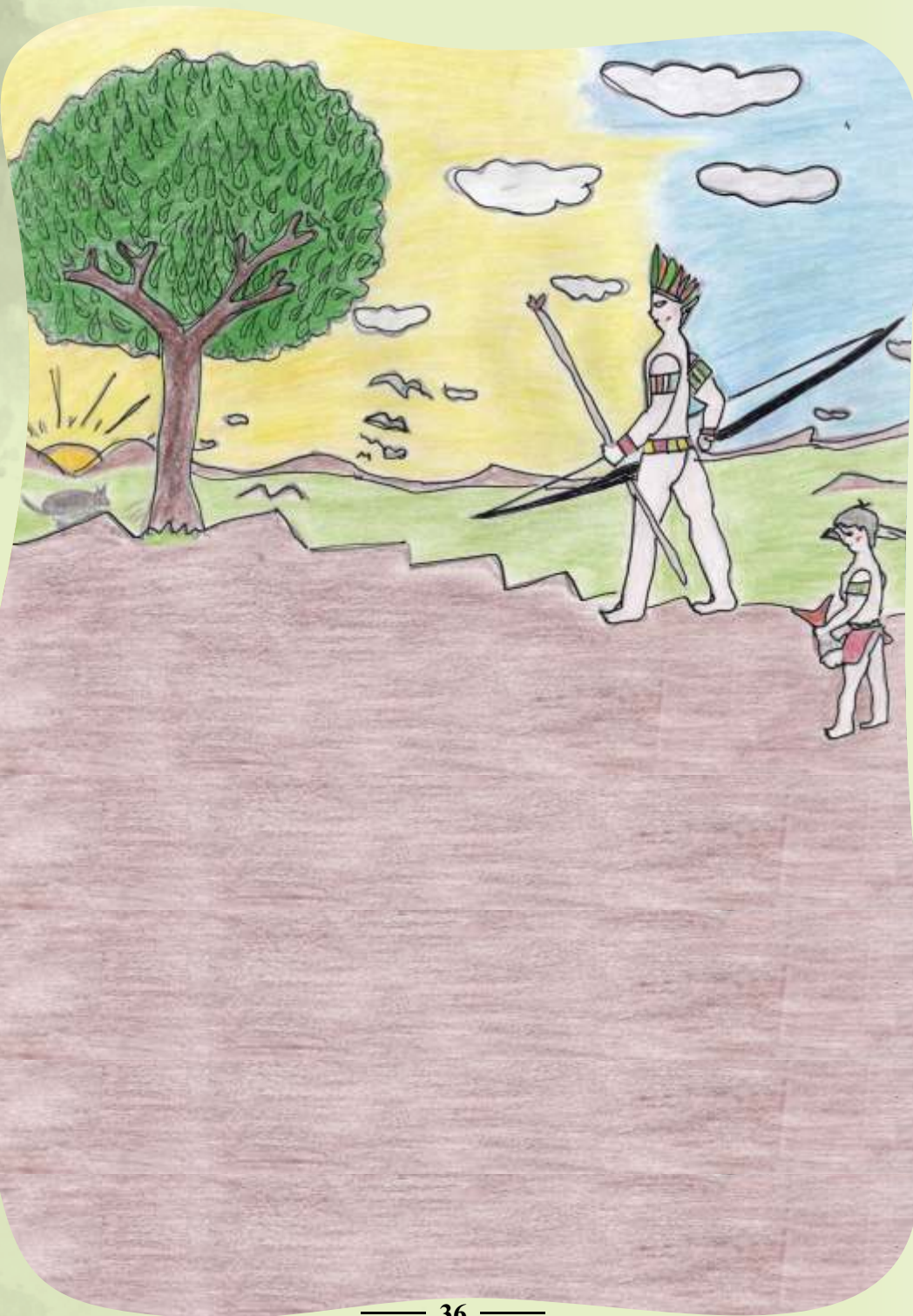


**KATUETE MOKÕI OIKO OÑONDIVE
OMARIKA JAVE.**

**OIKO YVYKUA GUASU ROVAPY
YKÓTARE UPÉPY IPOTÍ IJERE HA OSÊ
HETAKUE REVE.**

**HA'E MBÓI RUVICHA HA AVEI
OGUEREKO IJÁRA HÉRAVA PA'I
KUÑAMBÍA.**





**ÑANDE GUARANI HA KAIOWÁPE,
ĜUIRÕ OIKO TEE GUYTERI VOI
KO'ÃNGAITE PEVE. UPÉAGUI, TEKOTEVÊ
REÑEÑANGAREKO REHO JAVE
REJEPOREKA.**

**NDEREIKUAÁIRAMO IÑEMOTÍHA HA
NDEREGUEREKÓI RAMO MIMBY, IKATU
RESAPUKÁI HA REJEPOPY IJÁRAPE.**



ÑAKYRÃMBÓI



ÑAKYRÃMBÓI OGUEREKO MBÓI AKÃ,
HETE ÑAKYRÃ HA IPEPO OMBOPYRYRY
PE KÁVA POCHÝCHA.
OÑE'Ë ÑAKYRÃICHA.



**HA'E OIKO PE KA'AGUY OĨVA YSYRY
KÓTARE HA TATARĒNDYTÝRE, OSÃINGO
YVYRAKA RAPÃ KU'ÁRE.**



HEKUATYRUPIMA VOI UMI YVYRA.

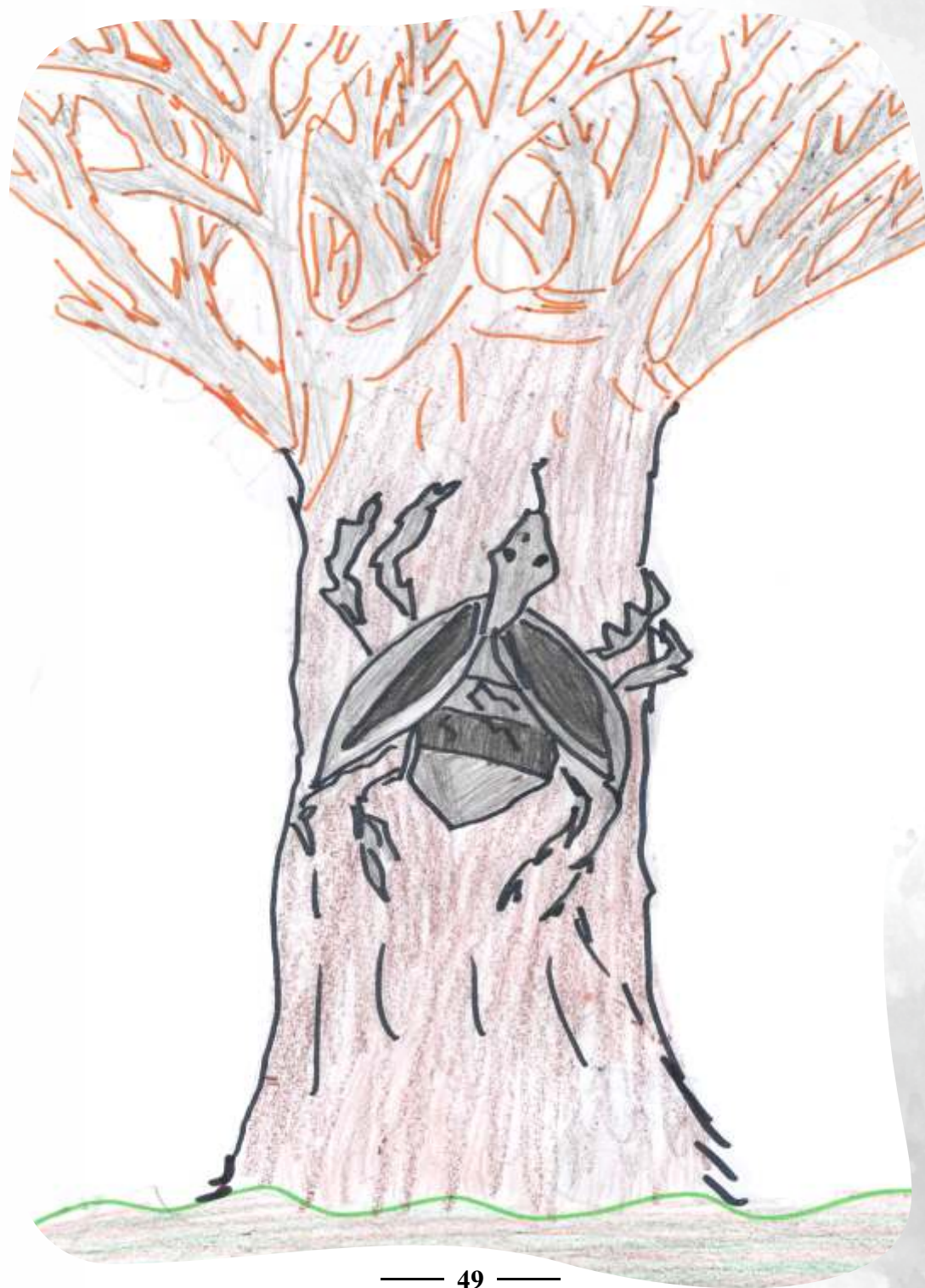
**ÑAKYRÃMBÓI OVEVE MBA'E RYAPU
ÑENDU HÁRUPI, NDOHECHÁI RUPI.**



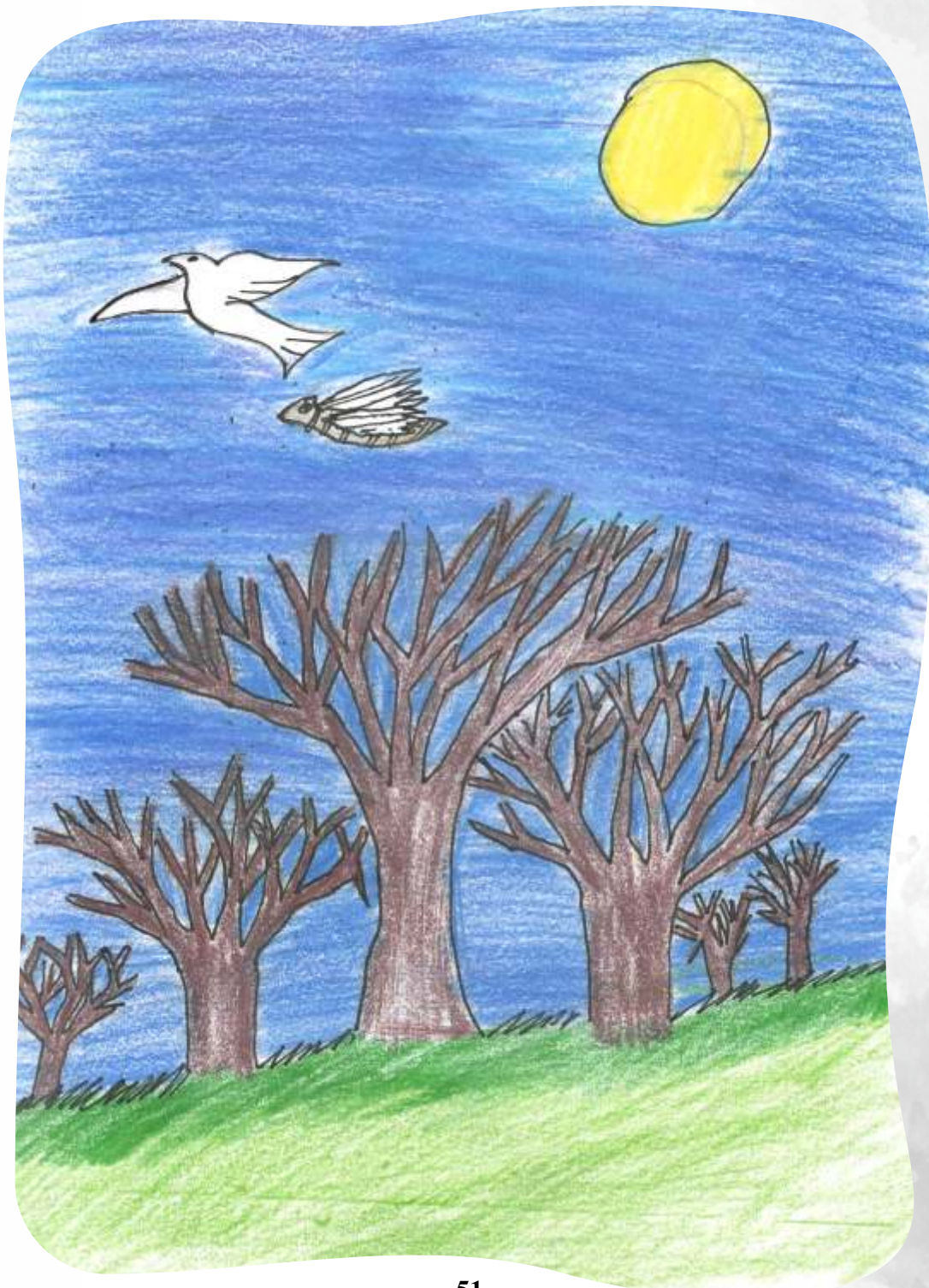


OGUEJY VA'EKUE, IJYPÍPA OPYTA.

**OVEVE HÁRUPI OJEKUTU YVYRA
KU'ÁRE. HA'E OVEVE HÁPE
OJEKUTURAMO MAYMÁVARE,
MOKÕIVÉVA OMANO UPÉPE.**



**KO MYMBAVAI NDOIKOVÉIMA
KO'ÁRUPI. IJÁRA KUÉRA OGUERO
YVATEPA ICHUPE KUÉRA OIPE'A
TEKOATÝGUI.**





**IMBA'E KUAÁVA OHENÓI JEVY JEÝRÕ
IKATU OJEROGUEJY KO TEKOATY
REHE.**

**KA'AGUÝRE REIKE JAVE,
REHECHÁRAMO YVYRA IJYPIPA,
REJESAMONDÓMA VA'ERÃ NDAIPÓRIPA
ÑAKYRÃMBÓI UPÉRUPI. REHECHÁRAMO,
TEKOTEVĚ MBEGUE KATU'IMI RESĚ
UPÉGUI.**



A OBRA MYMBA ÑARÕNGUÉRA

Nós, professores Guarani e Kaiowa de Amambai, juntamente com os alunos, escrevemos e ilustramos as histórias deste livro com a finalidade de valorizar e fortalecer as crenças Guarani e Kaiowa nas escolas indígenas para os nossos jovens.

Estas histórias retratam como os nossos antepassados conviviam com os animais ferozes. Os Ñanderu e Ñandesy praticavam os rituais sagrados como forma de proteger o nosso povo.

É importante que as novas gerações conheçam as nossas histórias tradicionais e os seus significados.



CONSELHO EDITORIAL

Adir Casaro Nascimento (UCDB)
Antônio Hilário Aguilera Urquiza (Rede MS)
Beatriz dos Santos Landa (UEMS)
Celia Regina do Carmo (UFMS)
Raquel Alves de Carvalho (UFGD)

COMITÊ EDITORIAL CONE SUL

Anari Felipe Nantes
Arnulfo Morinigo Caballero
Delfino Borvão
Elda Vasques Aquino
Lidio Cavanha Ramires
Maria de Lurdes Cáceres Nelson
Neimar Machado de Sousa
Silvio Pires
Teodora de Souza (coordenadora)
Tomas Vera
Veronice Lovato Rossato

COLABORADORES COMITÊ EDITORIAL

Delfino Borvão
Izaque João
Valdenir de Sousa
Maria de Lourdes Cáceres Nelson

EQUIPE TÉCNICA

Aldrin Cleyde da Cunha
Antonio Dari Ramos
Elaine da Silva Ladeia
Geni Roque Sobrinho Candado
Heiracles Mariano Dias Batista
Judite Stronzake
Lauriene Seraguza Olegario e Souza
Levi Marques Pereira
Maria Aparecida Mendes de Oliveira
Neimar Machado de Sousa
Olinda Siqueira Correa Viana
Oscar Frank Junior
Regiani Magalhães de Oliveira Yamazaki
Reginaldo Candado
Renata Lourenço
Rute Eliz Vargas Marques Stranieri
Vera Lucia Pael dos Santos

MYMBA ÑARÕNGUÉRA

APOHÁRE

Adenir Castela
Ester Valerio Ortiz
Janio Sanches de Freitas
Leandro do Nascimento

TA'ANGA ATÃ

Delfino Borvão (Tapény Ruguái)

HAIHA

Adenir Castela
Ester Valerio Ortiz

ÑOMOIŨHÁRA

Joice Mara
Josimara dos Reis Santos

HAIPYRE MOATYRÕHA

Delfino Borvão
Elda Vasques
Teodora de Souza
Veronice Lovato Rossato
Neimar Machado de Sousa

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. A vertical margin line is present on the left side, creating a narrow left margin. The paper appears slightly aged or off-white. There are some faint, dark smudges or marks near the top left corner and along the left edge, possibly from handling or scanning. The overall appearance is that of a clean, unused page from a notebook or a set of legal pads.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Projeto gráfico, capa e diagramação:
Inove Impressões
(67) 99962-0150
impressoesinove@gmail.com

Impressão e acabamento:
Seriema Indústria Gráfica e Editora Ltda.
(67) 2108-4600
graficaseriema@graficaseriema.com.br

Impresso em papel couché 150g/m² (miolo) e couché 250g/m² (capa)